



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐฟิลิปปินส์	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	วันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมของฟิลิปปินส์สนับสนุนการยกระดับกฎอัยการศึกในเกาะมินดาเนา		

วันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๖๒

พลตรี เดลฟิน โลเรนซานา (Delfin Lorenzana) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม กล่าวเมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมาว่า จะเสนอเรื่องในทันทีเพื่อยกระดับกฎอัยการศึกเป็นระยะเวลา ๒ ปีในเกาะมินดาเนา หากกฎหมายต่อต้านการก่อการร้ายได้มีการเพิ่มมาตรการที่เข้มงวดมากขึ้น โดยกล่าวว่าสมาชิกรัฐสภาได้ให้สัญญาที่จะแก้ไขกฎหมายว่าด้วยความมั่นคงของมนุษย์ ภายหลังจากที่เขาได้ชี้แจงว่า ตำรวจและทหารต้องระมัดระวังในการเข้าจับกุมผู้ต้องสงสัยที่อาจเป็นผู้ก่อการร้าย เนื่องจากเจ้าหน้าที่อาจจะถูกปรับเป็นจำนวนเงิน ๕๐๐,๐๐๐ เปโซต่อวัน (ประมาณ ๒๕๕,๒๗๐ บาท) ถ้าหากเกิดกรณีผิดพลาดจับผิดคน

ทั้งนี้ หากมีการผ่านการแก้ไขกฎหมายด้านความมั่นคง จะมีการเสนอเพื่อยกระดับกฎอัยการศึกในทันที

พลตรี โลเรนซานา กล่าวเพิ่มเติมว่า ทหารกำลังตามล่ากลุ่มผู้ก่อการร้ายชาวต่างชาติ จำนวน ๗ คน ซึ่งอยู่ทางตอนใต้ และในช่วงนี้ยังไม่ใช่เวลาที่เหมาะสมในการยกระดับการควบคุมทางการทหาร โดยภายใต้กฎอัยการศึก รัฐบาลสามารถกักตัวผู้ต้องสงสัยที่อาจจะเป็นผู้ก่อการร้ายได้นานถึง ๓ วัน ในขณะที่ทางการออสเตรเลียสามารถกักตัวผู้ต้องสงสัยได้นานถึง ๗ วัน และสิงคโปร์สามารถกักกันผู้ต้องสงสัยได้อย่างไม่มีกำหนดเวลา

ประธานาธิบดีดูแตร์เต ได้เข้าควบคุมสถานการณ์ทั้งหมดในเกาะมินดาเนาภายใต้กฎอัยการศึกที่ประกาศในเดือนพฤษภาคม ๒๕๖๐ ภายหลังจากกลุ่มผู้ก่อการร้ายที่มีส่วนเกี่ยวข้องกับกลุ่มไอเอสได้เข้าโจมตีและสถาปนาเมืองมาราวีให้เป็นเมืองมุสลิม

ทั้งนี้ ได้มีการขยายเวลาการประกาศการควบคุมโดยทหารในเกาะมินดาเนาถึง ๒ ครั้ง โดยล่าสุดมีผลบังคับใช้จนถึงสิ้นปี ๒๕๖๒ ทั้งนี้ เพื่อปราบปรามกลุ่มผู้ก่อการร้ายที่ยังคงทำร้ายต่อรัฐบาล

ประธานาธิบดียืนยันว่า กฎอัยการศึกนี้ใช้เฉพาะภายในพื้นที่เกาะมินดาเนา

นางซารา ดูแตร์เต คาร์ปิโอ (Sara Duterte-Carpio) ลูกสาวของประธานาธิบดีดูแตร์เต ซึ่งดำรงตำแหน่งนายกเทศมนตรีแห่งเมืองดาเวาในเกาะมินดาเนา มีความเห็นว่าการยกระดับกฎอัยการศึก อาจจะทำให้นักลงทุนเกิดความไม่มั่นใจ

พลตรี โสเรนซานา กล่าวว่า ปัญหาของการยกระดับกฎอัยการศึกในพื้นที่แห่งหนึ่ง โดยไม่ดำเนินการในพื้นที่อื่นด้วย อาชญากรต่าง ๆ อาจจะไปก่อการและแฝงตัวหรือมองหาที่หลบภัยในพื้นที่อื่นได้

ทั้งนี้ เขากล่าวว่าจะนำเสนอประเด็นเรื่องนั้นที่เมืองดาเวาในอีกสัปดาห์

ที่มาของข่าว :	ที่มา : https://news.abs-cbn.com/video/news/08/09/19/defense-chief-backs-lifting-of-martial-law-in-mindanao-if
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๙ สิงหาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้ ๒. ค้นหาข้อมูลกฎหมายด้านความมั่นคง กฎหมายและคำศัพท์เฉพาะชื่อตำแหน่งของรัฐมนตรีในแต่ละประเทศ ๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์ของราชบัณฑิตยสถานและเว็บไซต์กระทรวงการต่างประเทศเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาข่าว

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเคราะห์สัมพันธชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๒ ๑๕/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Defense chief backs lifting of martial law in Mindanao

ABS-CBN News

Posted at Aug 09 2019

Defense Secretary Delfin Lorenzana said Friday that he will immediately recommend lifting the 2-year martial law in Mindanao if an anti-terrorism law is strengthened.

Lorenzana said lawmakers "promised" to amend the Human Security Act after he explained that police and soldiers are wary of arresting suspected terrorists because they can be fined P 500,000 per day for wrongful detention.

"If they can pass an amended Security Act, immediately I am going to recommend the lifting of martial law," he told ANC.

He added that troops are hunting down 7 foreign terrorists in the south and it was "not yet" the right time to lift military rule.

Under martial law, the government can detain suspected terrorists for 3 days. Authorities in Australia can do this for 7 days, while their counterparts in Singapore detain suspected terrorists "indefinitely," noted Lorenzana.

President Rodrigo Duterte placed the entire island of Mindanao under martial law in May 2017 after Islamic State-inspired terrorists attacked and held the Islamic City of Marawi.

Military rule in Mindanao has since been extended twice, with the latest until the end of 2019, to quell terror groups that "continue to defy the government."

Duterte assures Filipinos: Martial law limited only to Mindanao

The President's daughter, Davao City Mayor Sara Duterte-Carpio, has sought the lifting of martial law in her turf, saying it had left some investors wary.

"The problem of lifting martial law in one area and not the others is that criminals go there and hide or seek refuge," said Lorenzana.

He said he will issue a recommendation on Davao City "in a week."